



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Das new Testament recht grüntlich teutsch**

**Luther, Martin**

**Straßburg, 1524**

**VD16 B 4346**

Die bücher des neüwen testaments.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-34848**

**Welche die rechten vnd edelsten**  
bücher des newen Testaments sind.

**A**ls diesem allen kanstu nun recht vnteylen vnder allen büchern / vnd vnder scheyd nemen welches die besten sind / Den nemlich ist Johannis Euangelion vñ sant Paulus Epistelen / sonderlich die zu den Römern / vnd S. Peters erste Epistel der recht kern vñ marck vnder allen büchern / welche auch billich die ersten sein solten / vnd ein jeglichen Christen zu radten were / das er die selben am ersten vnd am aller meysten lese / vnd im durch täglich lasen so gemein mechte als das täglich brot / Den in disen findestu nur vil werck / vñ wunderthatten Christi beschriben / du findest aber gar meisterlich aufgestrichen / wie der glaub an Christen / sinde / todt vnd hel überwindet / vnd das leben / gerechtigkeit vnd seligkeit gibt / welches die echte art ist des Euangeli / wie du gehört hast.

Den wo ich jeder eins mangeln solt / der werck oder der predig Christi / o wolt ich lieber d werck den seiner predig mangeln / den die werck hülfte mit nichts / aber seine wort die gebe: das lebē / wie er selbs sagt / Weil nun Johannes gar wenig werck von Christo / aber gar vil seiner predig schreibet / widerumb die anderen drei Euangelisten vil seiner werck / wenig seiner wort beschreiben / ist Johannis Euangelio das einigzartere recht haupt Euangelion / vnd den andern dreien / weit / weit / für zu zihen / vnd höher zu heben / Also auch S. Paulus vñ Petrus Episteln / weit über die drei Euanglia / Mathei / Marci vnd Luce fürgeen.

Summa S. Johannis Euangeli / vnd sein erste Epistel. S. Paulus Epistel / sonderlich die zu den Römern / Galatern / Ephesern. vñ S. Peters erste Epistel / das sind die bücher die dir Christum zeygen / vnd alles leren / das dir zu wissen not vnd selig ist / ob dn schon kein ander büch noch le re nimmer sehest noch hörtest / Darumb ist S. Jacobs Epistel ein rechte kreßern Epistel gegenn den / denn sy doch kein Euangelische art an se hat / och dauon weitter in andern vorreden.

**Die bücher des newen testaments.**

	Euangelion Sant Matthes	i
	Euangelion Sant Marcus	xxiiij
	Euangelion Sant Lucas	xxviij
ij	Euangelion Sant Johannis	liij
v	Der Apostel geschicht beschriben von S. Lucas	lxxx
vij	Epistel S. Paulus zu den Römern	cix
vij	Die erste Epistel S. Paulus zu den Corinthern	cxxx
ix	Die ander Epistel S. Paulus zu den Corinthern	cxxxviij
x	Epistel S. Paulus zu den Galatern	cxlj
x	Epistel S. Paulus zu den Ephesern	cxlvi
xi	Epistel S. Paulus zu den Philippern	cxlv
		a iij



xiij	Epistel S. Paulus zu den Coloffern.	clviij
xiiij	Die erste Epistel S. Paulus zu den Thessalonichern.	cl
xv	Die ander Epistel S. Paulus zu den Thessalonichern.	clij
xvi	Die erste Epistel S. Paulus an Timotheon	clviij
xvij	Die ander Epistel S. Paulus an Timotheon	clviij
xviii	Epistel Sant Paulus an an Titon	clv
xix	Epistel S. Paulus an Philemon	clviij
xx	Die erste Epistel S. Peters	clx
xxi	Die ander Epistel S. Peters	clxij
xxii	Die erste Epistel S. Johannis	clxviij
xxiii	Die ander Epistel S. Johannis	clxviij
xxiiii	Die dritt Epistel S. Johannis	clxix
	Die Epistel zu den Ebreern	clxx
	Die Epistel Jacobi	clxxviij
	Die Epistel Judas	clxxx
	Die offenbarung Johannis	clxxxij

### Anzeigung ausländisch

er wörter auff hoch teutsch.		Bewußt	erkant/erfahren
		Beilag	vertrawē/hind geleg
		Bleiben	hochmütig sein (g)
		Blastückerey	höf/tückisch/ listig
Aftherreden	nachreden	Blozling	gebling/ schnelliglic
Alber	nerisch/ fantestisch	Brachtig	hochmütig/ hochse
Altnättelisch	fabel/ alter weiber mer	Braussen	rauschen/ sausen
Anbis	morgenessen	(in Buisen	mercken/ erkennen
Anfal	anteil/ lof/ zūfal		D
Anfür	der schiff anlendund	Darb	notturfft armüt
Anstos	ergernuß/ strauchlūg	Darben	not/armüt leiden
Anffschub	verzug	Deutlich	offentlich/ mercklich
Anffrecken	verweißē/ beschuldigen.	Dürstig	teck/ kün
	B	E	
Bang	angst/ zwang/ gedreng	Empören	erhöben/ streussen
Beben	bidmen	Entkamen	entrunnen/ entlieff
Befragen	zäcken/ zwitrechtig sein/	Enlich	gleich
Befremden	verwundern	Entwandt	entzogen/ entwert
Berückung	vahyng	Erbsächter	erbtaylor/ erbschey
Beschickten	begräben/ volgtē/ be-	Erdbeben	erdbydem
Bestrecken	fahen/ binden. (statten	Erhaschen	erwischen/ fahen
Besüdeln	verunreinigen/ besflecken	Erndten	schneiden
Betaget	alt/ hat vil tage	Erregen	entporē/ auffrūr mach
Beteuben	trückē/ kraftlos machen	Ersauffen	ertrincken (en
Betrawen	verbieten/ treiben	Eiffer	ernst
Betretten	radschlagē/ vnsreden	Eittel	wan/ lār/ vnnütz
Betüngen	tüngen mit myst		S